

CAP FINISTERE

Ship guide and safety procedures

Guide du navire et des consignes de sécurité




Brittany Ferries

Welcome on board

Bienvenue à bord

We are delighted you have chosen to travel with Brittany Ferries and wish you a very enjoyable crossing. If you need anything during your time on board, please do not hesitate to ask a member of the crew.

Nous sommes heureux de vous accueillir à bord et vous souhaitons une agréable traversée. Pour tout renseignement pendant le voyage, tous les membres de l'équipage se fera un plaisir de vous aider.

Set sail with Brittany Ferries and make getting there all part of the fun. You'll enjoy award-winning service and top-class facilities, not to mention French chefs and friendly bilingual staff, all combining to create a truly French experience from the moment you drive aboard.

Vivez de nouvelles expériences ! Votre bien-être, votre confort et votre satisfaction sont notre priorité. Profitez de votre traversée pour vous détendre. Vous êtes en vacances dès votre embarquement. Laissez-vous transporter !

RESTAURANT DU PORT

While on board enjoy superb value for money dining in our great restaurant. Also, look out for special rates for children's meals.

La cuisine de qualité est notre savoir-faire. Un bon rapport qualité/prix est notre engagement. Le menu enfant ravira les plus petits. Faites votre choix et installez-vous confortablement dans ce cadre exceptionnel face à la mer.

LE CAFÉ SALAD BAR

If you prefer something in the open air, then try Le Café Salad Bar near the pool on deck 10.

Profitez également de notre Café Salad Bar, près de la piscine, au pont 10 pour vous restaurer dans une ambiance conviviale.

BARS

Meet up with friends and enjoy a drink or a coffee in one of our comfortable bars.

Passez un moment chaleureux autour d'un verre ou d'un café et appréciez notre vue imprenable sur l'océan.



SPA TREATMENT ROOM

Treat yourself to a facial or manicure during the crossing and enjoy premium brands including Pro-Care, OPI and Filorga.

Offrez-vous un pur moment de relaxation, une pause détente revitalisante ou une escapade beauté rajeunissante. Nous vous proposons des concepts beauté bien-être innovants en partenariat avec les marques OPI et Filorga.

TIME L'HEURE

Time used on board is British time. Arrival and departure times shown on tickets are in local time.

L'heure à bord est l'heure britannique. Les horaires de départ et d'arrivée figurant sur votre billet sont en heure locale.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - à consommer avec modération.



RELAXATION DETENTE

If the young ones need entertaining then visit the special play area for toddlers and if you would like a breath of sea air, take a stroll or relax on the open sundecks.

Vos enfants apprécieront l'aire de jeux spécialement conçue pour eux. Faites une pause et imprégnez-vous de la magie de l'océan en vous relaxant sur les ponts extérieurs.

SHOPPING

Make the most of great savings and low prices on board and stock up with wines, spirits, tobacco, confectionery, perfumes, accessories, cosmetics and more.

Laissez-vous tenter par notre sélection de vins, spiritueux, tabac, parfums, accessoires de mode et confiserie. Profitez des promotions et de nos tarifs avantageux.



Wi-Fi & MOBILE PHONES

Wi-Fi ET TELEPHONES PORTABLES

We offer 2 types of Wi-Fi on board. The first is free and is only available in specific public areas of the ship. The second is a chargeable premium service which is available in all areas of the ship including cabins. Please visit information on deck 7 for more details. The Wi-Fi service is provided by satellite so the speed will not be the same as at home or at work. An offshore mobile telephone network is available during the crossing but high data/call charges will be incurred. We recommend turning off your data roaming to avoid additional data charges.

Nous sommes ravis de vous proposer deux solutions Wi-Fi à bord : la première, gratuite, est disponible dans certaines zones signalées du navire - pour y avoir accès il vous suffit d'entrer le code inscrit sur votre clef cabine. La seconde, Wi-Fi Premium, quant à elle payante mais accessible dans tous les espaces (y compris dans les cabines). N'hésitez pas à vous renseigner au bureau de l'information au pont 7. Veuillez noter que ce service est fourni via satellite, le débit ne sera sans doute pas aussi rapide qu'à la maison ou au bureau. Un réseau de téléphonie mobile par satellite est disponible durant la traversée

mais des frais de transmission de données et de communication élevés vous seront facturés. Nous vous recommandons de désactiver la fonction itinérance afin d'éviter des frais supplémentaires.

PREMIUM Wi-Fi

A payable enhanced Wi-Fi service is available on board allowing you to choose 3 further options of connectivity to suit your needs. For information and prices please ask at the information desk on deck 7.

Un service de Wi-Fi payant est disponible à bord permettant aux passagers de choisir entre 3 niveaux de Wi-Fi adaptés à leurs besoins. Pour plus d'informations, rendez-vous directement au bureau de l'information au pont 7.

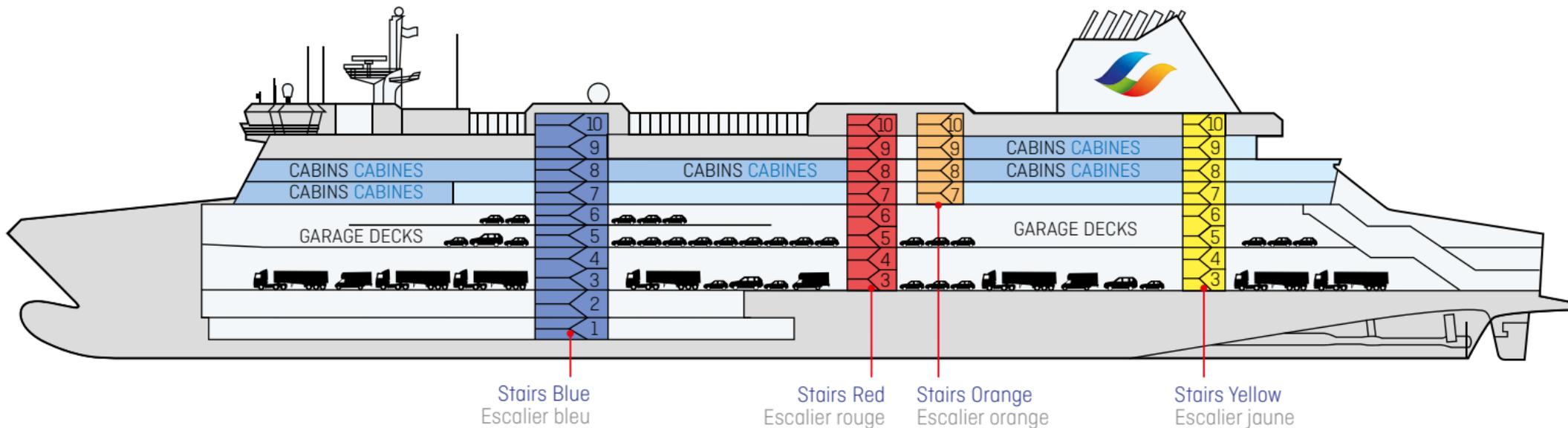
ACCOMMODATION HEBERGEMENT

Your cabin number is indicated on your boarding card. The first digit indicates the deck number.

Le numéro de votre cabine figure sur votre carte d'embarquement. Le premier chiffre indique le numéro du pont.

Guide to on board services

Guide des services à bord



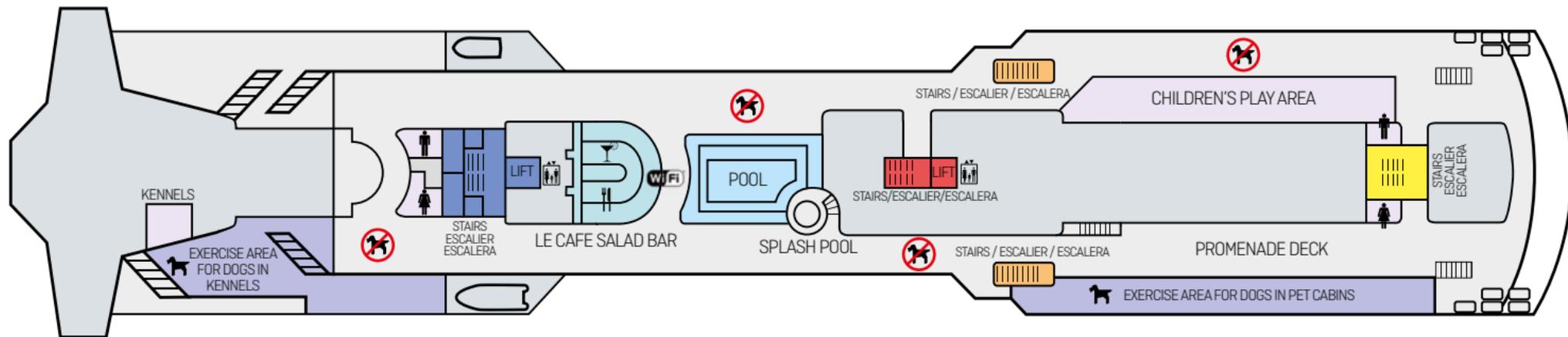
SPECIFICATIONS CARACTERISTIQUES

Launched Mise à l'eau	2001
Gross tonnage Jauge brute	32,728
Length Longueur	204m

Beam Largeur	25m
Maximum draught Tirant d'eau maximum	6.4m
Service speed Vitesse	28 Knots 28 Noeuds

Crew Equipage	107
Cars Capacité voitures	500
Passenger capacity Capacité passagers	850

Deck 10 Pont 10



ON THIS DECK SUR CE PONT

Take a dip in the pool, usually open from May to September. Please refrain from diving and note there is no lifeguard on duty.

Profitez de la piscine, généralement ouverte de mai à septembre. Il n'y a pas de surveillants de baignade à bord, et nous vous prions de bien vouloir vous abstenir de plonger.

If you prefer the open air, then why not try something from Le Café Salad Bar.

Faites une pause gourmande au Café Salad Bar tout en appréciant le beau temps et le plein air.

There's a children's area where kids can have fun and play. Please make sure your child is not left unattended.

Vos enfants peuvent s'amuser dans la salle de jeux. Merci de bien vouloir ne pas les laisser sans surveillance.

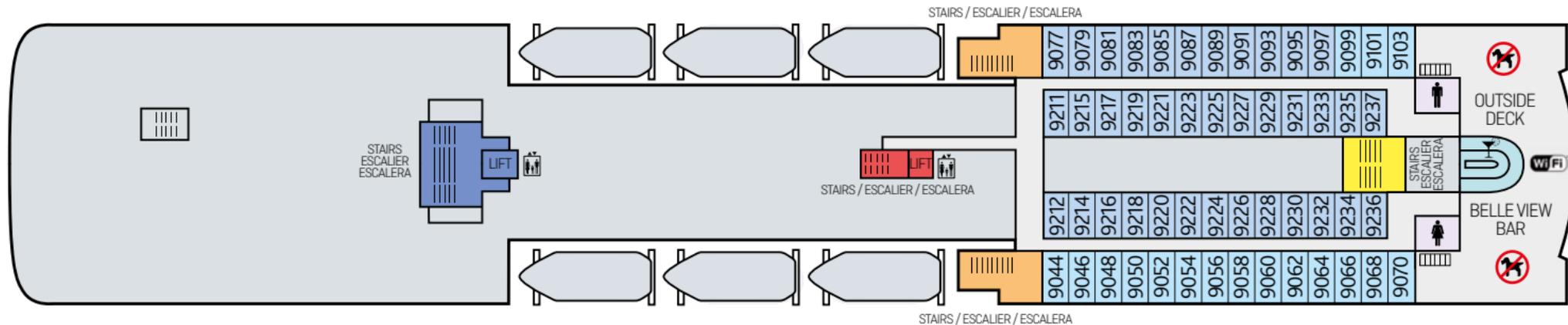
There is a dedicated dog exercise area outside the kennels, plus a separate area for dogs in pet cabins.

Les chiens voyageant dans les chenils et ceux occupant une cabine ont des espaces de promenade séparés.

Enjoy a stroll around the deck, take in some fresh air or simply soak up the sun.

Profitez du pont extérieur pour une promenade ou un moment de détente face à la mer.

Deck 9 Pont 9



ON THIS DECK SUR CE PONT

Enjoy the open air and a drink at the Belle View Bar (high season only).

Prenez un verre au Belle View Bar tout en profitant du beau temps et du plein air (seulement pendant la haute saison).

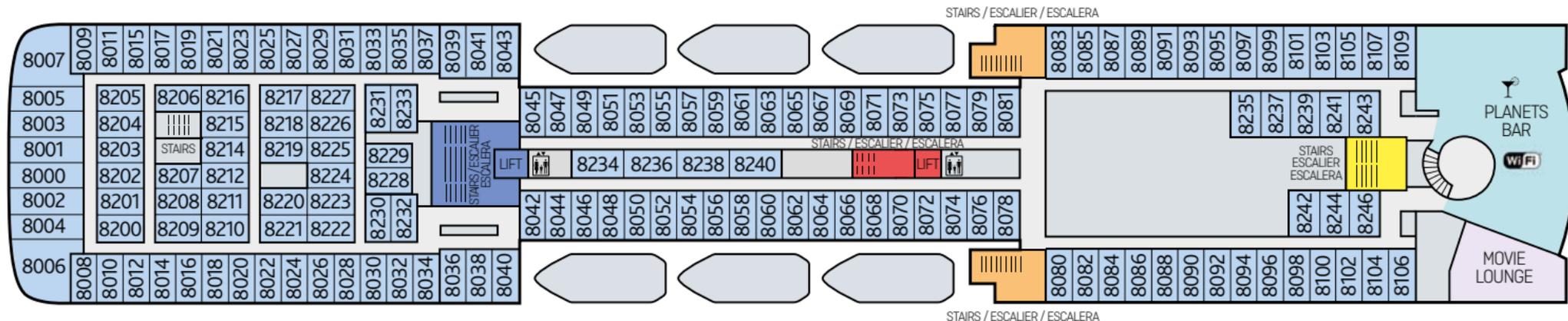
Cabin numbers:
9077-9097
9211-9237

Numéros de cabine:
9077-9097
9211-9237

Pet friendly cabins:
9044-9070, 9099-9103

Cabines adaptées pour l'accueil des passagers avec animaux domestiques:
9044-9070, 9099-9103

Deck 8 Pont 8



ON THIS DECK SUR CE PONT

The Planets Bar serves cocktails, beer and fine wines on this deck and deck 7.

Appréciez votre cocktail, verre de bière ou de vin au Planet Bar, tout en admirant la mer ! Bar situé aux ponts 7 et 8.

Take in a film whilst on board in our movie lounge. Tickets are available from the Information Desk on deck 7.

Profitez de votre traversée pour voir un film dans notre cinéma : les billets sont vendus au bureau de l'information au pont 7.

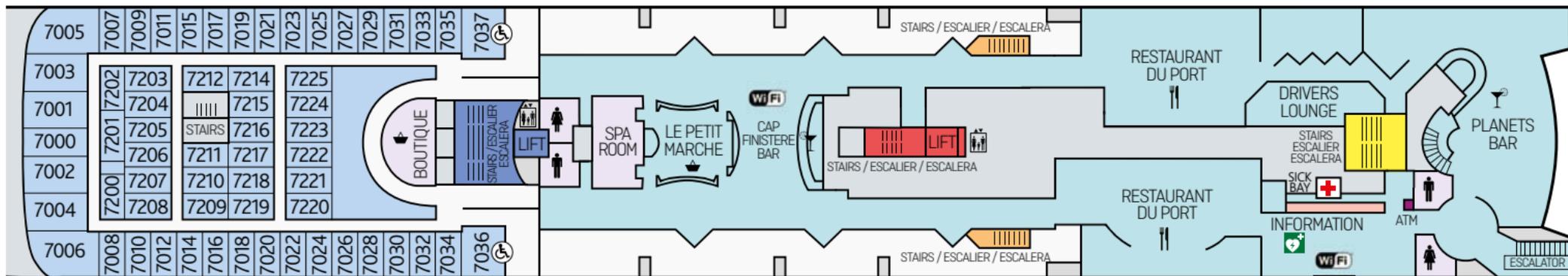
Cabin numbers:

8000-8109
8200-8246

Numéros de cabine:

8000-8109
8200-8246

Deck 7 Pont 7



ON THIS DECK SUR CE PONT

From sandwiches to salads, Le Petit Marché is a self-service mini market.

Le Petit Marché vous propose un large choix de sandwichs, salades, soupes, encas sucrés et salés à emporter.

Restaurant du Port, serving à la carte French cuisine for breakfast, lunch and dinner.

Le chef et son équipe vous accueillent au Restaurant du Port pour une cuisine savoureuse et inventive !

The main Cap Finistère Bar where you can relax and soak up the atmosphere.

Détendez-vous au bar Cap Finistère : les vacances commencent !

If you need cash for your holiday, there's an ATM next to the Information Desk.

Besoin d'espèces ? Un distributeur automatique de billets se trouve près du bureau de l'information.

Have a browse in our shop for a gift or two.

Dans notre boutique, succombez à notre sélection de produits, souvenirs de vacances réussies à prix très intéressants.

If you need help or advice when on board, please visit the information desk.

Pour toute question ou renseignement, adressez-vous au bureau de l'information.

Indulge yourself and try one of our Spa Treatments.

Laissez-vous tenter par l'une de nos prestations zen et beauté.

Cabin numbers: 7000-7037 7200-7225

Numéros de cabine: 7000-7037 7200-7225

Safety procedures

Consignes de Sécurité

The safety of all our passengers is of prime importance, and we recommend that you read the following safety guidelines carefully. Also, please listen to all safety announcements made during the crossing, which are made for your information and safety.

Votre sécurité à bord est notre priorité absolue, c'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes. Nous vous prions également de suivre avec attention tous les messages diffusés par haut-parleur et sur les écrans de télévision durant la traversée. Ils sont destinés à vous informer et à vous protéger.



On the vehicle deck, please be aware of trip hazards and busy surroundings.

Durant vos déplacements dans le garage, faites attention à la circulation et aux risques de chute.

BOARDING A L'EMBARQUEMENT

From the moment you drive onto the vehicle decks you will come under the care of our crew, so please follow their instructions.

Dès votre arrivée dans le garage, vous êtes sous l'autorité de l'équipage. Nous vous demandons de suivre les instructions données par le personnel de bord.



Smoking (including e-cigarettes) is not permitted on any vehicle decks, or in cabins or passenger lounges.

Il est interdit de fumer (y compris les cigarettes électroniques) dans les pont-garages, les cabines et les salons.

Before leaving your vehicle, please make sure that you: Avant de quitter votre véhicule:



Switch off your alarm, any electrical equipment and headlights.

Eteignez vos alarmes, équipements électriques et vos phares.



Dog owners must ensure their pet is muzzled at all times when not in the cabin or kennel. Dogs are not allowed in passenger lounges, passenger spaces or cabins (except pet-friendly cabins and the dedicated dog exercise area).

Les propriétaires de chiens doivent s'assurer que les animaux portent toujours leur muselière, en dehors des cabines et des chenils. Les chiens ne sont pas autorisés dans les salons passagers, les espaces publics ouverts aux passagers, ni dans les cabines (sauf dans les cabines autorisées aux animaux domestiques et dans la zone dédiée à la promenade des chiens).



Apply your handbrake and place the vehicle in first gear or 'park'.

Serrez votre frein à main et enclenchez une vitesse.



Lock your vehicle.
Verrouillez votre véhicule.



Keep gas cylinders switched off (max 3x15kg).

Fermez les robinets des bonbonnes de gaz (max 3x15kg).

Please also remember: N'oubliez pas :

Access to the vehicle decks is prohibited during the crossing.

L'accès au garage n'est pas autorisé pendant la traversée.

To take only essential hand baggage and valuables with you.

Ne prenez que les bagages à main dont vous pourrez avoir besoin pendant la traversée ainsi que vos objets de valeur.

The Company cannot accept any liability in the event of loss or theft.

La Compagnie décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.

Make a note of the position of your vehicle, plus the deck number and stairway, when you leave the garage deck.

Repérez l'emplacement de votre véhicule en notant le numéro du pont et l'escalier.

Safety procedures

Consignes de Sécurité

DURING THE CROSSING PENDANT LA TRAVERSEE



Please refrain from going onto open decks during bad weather.

En cas de mauvais temps, nous vous recommandons de ne pas sortir sur les ponts promenade et d'être prudents dans vos déplacements.



When going onto open deck areas, these can be slippery, so suitable footwear must be worn.

Les ponts extérieurs peuvent être glissants, portez des chaussures appropriées.



Children must be supervised by their parents or guardian at all times.

Les enfants doivent être sous surveillance constante de leurs parents ou responsables.



Smoking is forbidden on board except in authorised areas on external decks.

Il est interdit de fumer à bord sauf dans les espaces autorisés sur les ponts extérieurs.



There is a defibrillator (AED) on board for emergency purposes (cardiac arrest), located near the Information Desk on deck 7.

En cas d'urgence, un défibrillateur automatisé externe (DAE) se trouve au bureau information, pont 7.



Passengers travelling with pets should refer to the Information Desk if they have any queries during the crossing. Pets should be muzzled at all times when being taken to and from the car deck and are not allowed in any public areas of the ship.

Pour toute information relative aux conditions de traversée de vos animaux domestiques, nous vous invitons à vous renseigner au bureau de l'information. Le port constant de la muselière est obligatoire lors des déplacements sur les pont-garages. Les animaux ne sont pas autorisés dans les espaces publics du navire.

ON ARRIVAL A L'ARRIVEE



Wait for the announcement before returning to your vehicle.

Nous vous prions de bien vouloir attendre les annonces autorisant l'accès au garage.



Do not start your engine until instructed, to avoid air pollution.

Attendez les instructions de l'équipage avant de mettre le moteur en marche afin de ne pas polluer l'air du garage.



Follow the crew's instructions during disembarkation.

Suivez les instructions de l'équipage durant le débarquement.



Foot passengers must remain in the Information Hall or by the Information Desk until invited to disembark.

Les passagers piétons doivent attendre au bureau information ou près du bureau information jusqu'à ce qu'ils soient invités à débarquer.

DISABLED PASSENGERS PERSONNES HANDICAPEES



Passengers with disabilities or those who require specific assistance, can visit the 24hr Information Desk on deck 7.

Pour toute assistance aux personnes handicapées, nous vous invitons à vous présenter au bureau de l'information au pont 7, ouvert 24/24h.

LUGGAGE SECURITY SURETE DES BAGAGES

For security reasons, we ask you to keep your luggage with you and not to leave it unattended.

Pour des raisons de sûreté, ne laissez jamais vos bagages sans surveillance même durant un court instant.

Emergency procedures

Procédures d'urgence

GB All emergency instructions are displayed in cabins, on the screens and at Assembly Stations. In case of emergency, use of lifts is strictly forbidden.

F Toutes les consignes de sécurité sont affichées dans les cabines, sur les écrans de télévision et aux points de rassemblement. En cas d'urgence, ne jamais utiliser les ascenseurs.

E Todas las instrucciones están expuestas en los camarotes en las pantallas, y en los Punto de Reunión. En caso de emergencia, no use los ascensores.

GB Please take note of these emergency symbols

F Symboles à repérer en cas d'urgence

E Por favor preste atención a los siguientes símbolos



Assembly Station
Point de
Rassemblement
Punto de Reunión



Direction arrows to
Assembly Station
Sens de l'évacuation vers les
points de rassemblement
Dirección hacia el
Punto de Reunión



Lifejacket
Brassière de
sauvetage
Chaleco
Salvavidas



Lifeboat
Embarcation de
sauvetage
Bote Salvavidas



Evacuation Slide
Toboggan d'évacuation
Tobogán de evacuación



Liferaft
Radeau de
Sauvetage
Lancha Salvavidas

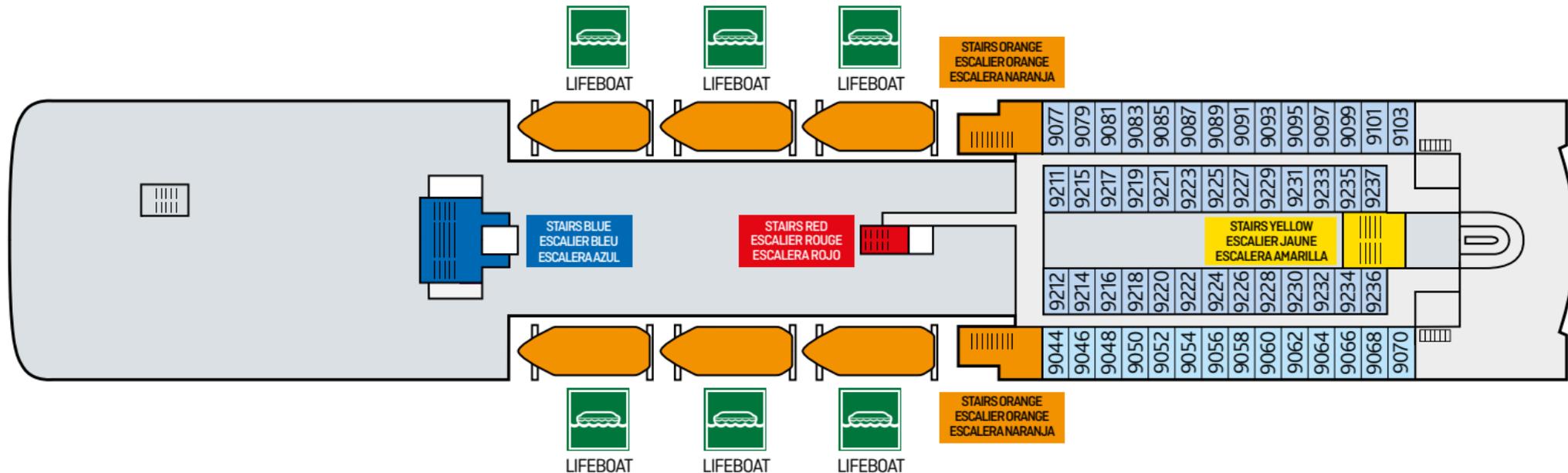


Emergency procedures

Procédures d'urgence

Deck 9

Pont 9

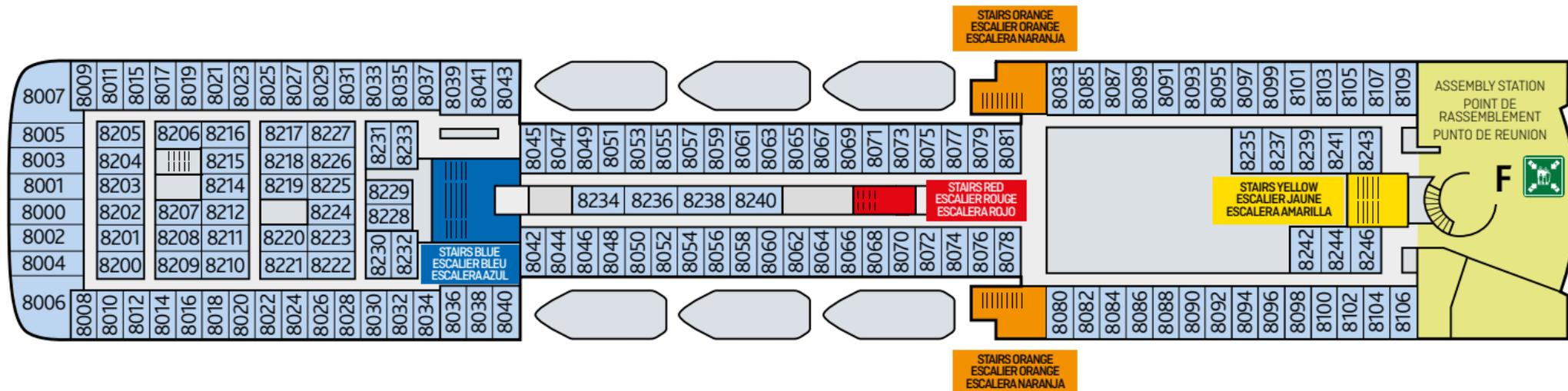


Emergency procedures

Procédures d'urgence

Deck 8

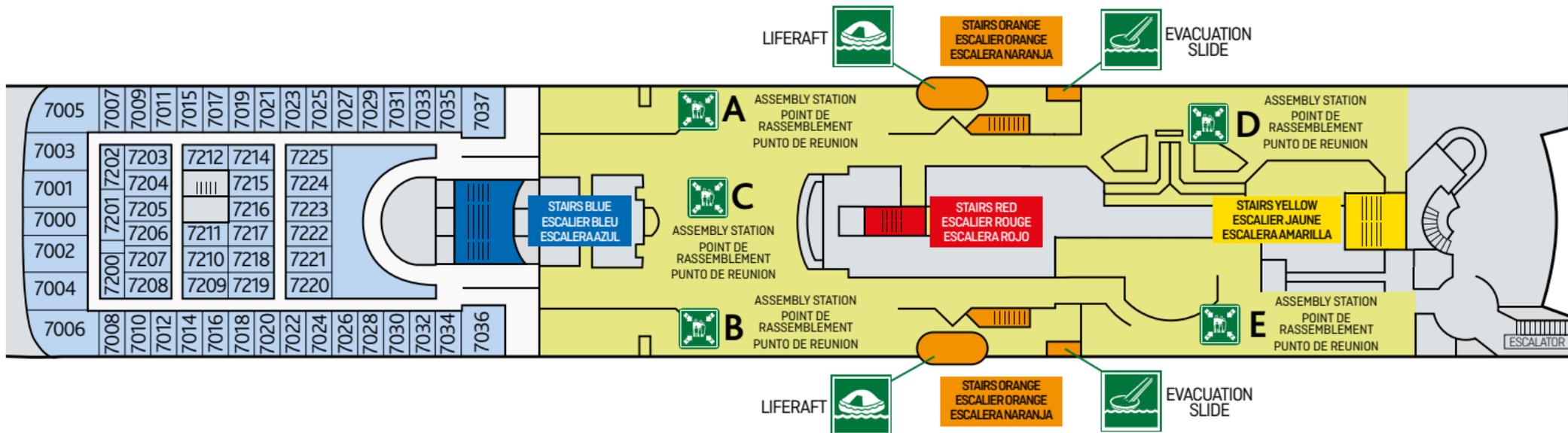
Pont 8



Emergency procedures

Procédures d'urgence

Deck 7
Pont 7



THE ALARM SIGNAL LE SIGNAL D'ALARME LA SEÑAL DE ALARMA

7 short and 1 long blast: 7 signaux courts et 1 long : 7 sonidos breves seguidos de 1 sonido largo

GB THE ALARM SIGNAL

On hearing the alarm signal, remain calm, follow the crew's instructions and listen carefully to all public announcements.

 In certain parts of the ship, flashing lights will also be visible.

- If you are in a cabin, dress in warm clothes and go immediately to the Assembly Station via the route indicated by arrows.
- If you are not in a cabin, go immediately to the nearest Assembly Station and do not attempt to return to your cabin first.
- Your life jacket will be issued at the Assembly Station.



Put on your lifejacket
Mettez votre brassière de sauvetage
Introduzca la cabeza en el chaleco

F LE SIGNAL D'ALARME

Au signal sonore, gardez votre calme, suivez les instructions données par l'équipage et écoutez attentivement les annonces faites par haut-parleur.

 Dans certaines zones du navire, des flashes lumineux seront également visibles.

- Si vous êtes dans votre cabine, habillez-vous chaudement et ralliez votre point de rassemblement indiqué par des flèches.
- Si vous n'êtes pas dans votre cabine : ralliez directement votre point de rassemblement et n'essayez pas de revenir dans votre cabine.
- Votre brassière de sauvetage vous sera distribuée au point de rassemblement.



Pass the belt around your waist
Passez la sangle derrière votre dos
Pase la correa por el cierre y tire con fuerza. Ajustese la correa

E LA SEÑAL DE ALARMA

Al oír la señal de alarma, mantenga la calma, siga las instrucciones de la tripulación y los anuncios que se hagan.

 En algunas zonas del barco, también serán visibles unas luces de flash.

- Si usted está en el camarote pongase ropa de abrigo y diríjase inmediatamente a un Punto de Reunión (Assembly Station) por la ruta indicada por las flechas.
- Si usted no está en el camarote, diríjase inmediatamente al Punto de Reunión (Assembly Station) más cercano y no regrese a su camarote.
- Se le entregará un chaleco salvavidas en el Punto de Reunión (Assembly Station).



Tighten the belt and tighten the small straps
Serrer la sangle et nouer les lacets
Apretar el cinturón y hacer el lazo

THE ABANDON SIGNAL LE SIGNAL D'ABANDON SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

4 long blasts: 4 signaux longs: 4 sonidos largos _____

GB THE ABANDON SIGNAL

On hearing the abandon signal, proceed as directed by the crew from your Assembly Station to your assigned lifeboat or liferaft.

F LE SIGNAL D'ABANDON

A ce signal, depuis votre point de rassemblement, ralliez les radeaux ou canots de sauvetage sous la conduite de l'équipage.

E LA SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

Al oír la señal de abandonar el barco, siga las instrucciones de la tripulación, quienes les dirigirán a su bote o lancha salvavidas.



Ribadesella, Asturias

Brittany Ferries, Port du Blosson, CS 60072, 29688 Roscoff cedex. B.A.I. Bretagne, Angleterre, Irlande. R.C.S. Brest 927 250 217.
Registre des Opérateurs de Voyages et de Séjours numéro IM029100011. Copyrights/crédits photos : Peter Cade/Shutterstock/Benjamin Deroche. 09/2019

www.brittanyferries.com


Brittany Ferries